



3737

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 191**

19 Αυγούστου 2002

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/2/ΑΣ 458/Μ.5404

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της Μόνιμης Ελληνο-Βουλγαρικής Επιτροπής Εμπειρογνωμόνων επί των διεθνών οδικών μεταφορών. Σόφια, 21.2.2002.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντας υπόψη τις διατάξεις:

1. Της Συμφωνίας περί ρυθμίσεως της οδικής διακινήσεως επιβατών και εμπορευμάτων μεταξύ των δύο χωρών ως και της διελεύσεως τράνζιτ μεταξύ των εδαφών των που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 9.7.1964 και κυρώθηκε με το Νομοθετικό Διάταγμα 4393/1964, που δημοσιεύθηκε στο ΦΕΚ 193/Α΄/4.11.1964.

2. Του Ν. 1558/1985 «Κυβέρνηση και Κυβερνητικά όργανα» (ΦΕΚ 137/Α΄/1985).

3. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου εκ της εφαρμογής των διατάξεων του οποίου δεν προκαλείται πρόσθετη δαπάνη επιβαρύνουσα τον Κρατικό Προϋπολογισμό, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της Μόνιμης Ελληνο-Βουλγαρικής Επιτροπής Εμπειρογνωμόνων επί των διεθνών οδικών μεταφορών, που υπογράφηκε στην Σόφια στις 21.2.2002, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική και σε μετάφραση στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΤΗΣ ΚΟΙΝΗΣ ΕΛΛΗΝΟΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
ΕΜΠΕΙΡΟΓΝΩΜΟΝΩΝ
ΕΠΙ ΤΩΝ ΔΙΕΘΝΩΝ ΟΔΙΚΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

Σόφια, 19-20 Φεβρουαρίου 2002

Πέραν των αποφάσεων της 12ης Συνόδου της Διαρκούς Ελληνοβουλγαρικής Υποεπιτροπής επί των Μεταφορών (Αθήνα, 30-31 Οκτωβρίου 2001), την 19-20 Φεβρουαρίου 2002 στη Σόφια, έλαβε χώρα η συνεχόμενη συνάντηση της Κοινής Ελληνοβουλγαρικής Επιτροπής Εμπειρογνωμόνων επί των Διεθνών Οδικών Μεταφορών.

Η Βουλγαρική Αντιπροσωπεία προΐστατο από τον Pavlin Kolev - Γενικό Γραμματέα της Γενικής Διεύθυνσης Διοίκησης Οδικών Μεταφορών. Η Ελληνική Αντιπροσωπεία προΐστατο από τον Βασίλη Καλλιβωκά - Διευθυντή της Διεύθυνσης Εμπορικών Μεταφορών του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών.

Ο κατάλογος των Αντιπροσωπειών της Βουλγαρίας και της Ελλάδας επισυνάπτεται ως Προσάρτημα Ι και ΙΙ σε αυτό το Πρωτόκολλο.

Η Ημερησία Διάταξη της συνάντησης παρουσιάζεται ως Προσάρτημα ΙΙΙ σε αυτό το Πρωτόκολλο.

Ως αποτέλεσμα των διμερών διαπραγματεύσεων, οι δύο Αντιπροσωπείες κατέληξαν στα ακόλουθα συμπεράσματα και αποφάσεις:

1. Σημερινό καθεστώς των διμερών σχέσεων οδικών μεταφορών

1.1. Οδική Μεταφορά Εμπορευμάτων

Και οι δύο πλευρές αντάλλαξαν πληροφορίες επί των όγκων του εμπορικού τζίρου και της οδικής κίνησης και εξέφρασαν την ικανοποίησή τους εν σχέσει με τη μεταφορά εμπορευμάτων μεταξύ και μέσω των δύο χωρών και εξέφρασαν την προθυμία τους να αυξήσουν περαιτέρω τη γόνιμη συνεργασία σε αυτό το πεδίο.

Η Βουλγαρική πλευρά πρότεινε να αυξηθεί η υπάρχουσα αναλογία των αδειών μεταφοράς από τρίτες χώρες σε βάση αμοιβαιότητας. Η Ελληνική πλευρά δήλωσε ότι μία τέτοια αύξηση δεν είναι επί του παρόντος αναγκαία.

Όσον αφορά την παράνομη μεταφορά, η Ελληνική πλευρά ανέλαβε την υποχρέωση να παράσχει πληροφορίες στην Αγγλική και την Ελληνική επί του πρόσφατα υιοθετηθέντος κανονιστικού πλαισίου αφορώντος σχετικές παραβάσεις και ποινές.

Μετά από ένα Βουλγαρικό αίτημα η Ελληνική πλευρά ανέλαβε να παράσχει πληροφορίες επί των ποσοτήτων των καυσίμων που απαλλάσσονται από τελωνειακούς δασμούς και φόρους κατανάλωσης που επιβάλλονται στα Ελληνικά σύνορα επί των οχημάτων που εκτελούν διεθνείς οδικές μεταφορές.

1.2. Οδική Μεταφορά Επιβατών

Μετά από μακρές διαπραγματεύσεις, σχετικά με τη λειτουργία τακτικών λεωφορειακών γραμμών μεταξύ των δύο Χωρών, οι δύο Πλευρές δεν μπόρεσαν επί του παρόντος να καταλήξουν σε μία συμφωνία και προτάθηκε να εξεταστούν από την άλλη πλευρά τα ακόλουθα κείμενα:

Α/ Η Ελληνική πλευρά πρότεινε το ακόλουθο κείμενο:

«Η Ελληνική Πλευρά ενημέρωσε επί των εγκεκριμένων πρακτόρων που δικαιούνται να εκτελούν τακτική λεωφο-

ρειακή γραμμή μεταξύ των δύο Χωρών, μετά την ολοκλήρωση των διαδικασιών προσφορών ως ακολούθως:

1. ΟΣΕ
2. ΑΝΙ
3. Ταξιδιωτικό Γραφείο Ζορπίδης
4. Θράκη

Σε αυτό το γενικό πλαίσιο, η Ελληνική Πλευρά δήλωσε ότι δεν μπορεί να επιβληθεί αναγκαστικός συνεταιρισμός, σχετικά με την εκμετάλλευση της τακτικής λεωφορειακής υπηρεσίας, μεταξύ Εταιρειών των δύο Χωρών.

Και οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να παρατείνουν την ισχύ των υπαρχουσών εξουσιοδοτήσεων μέχρι την 31η Μαρτίου 2002.

Οι εκπρόσωποι των ενδιαφερομένων Εταιρειών αμφοτέρων των Χωρών, δήλωσαν ότι θα καταβάλουν κάθε προσπάθεια για να καταλήξουν σε ένα υπόδειγμα συνεργασίας μέχρι την 15η Μαρτίου 2002 και δεσμεύτηκαν να ενημερώσουν τα Υπουργεία και των δύο Χωρών σχετικά με αυτό.

Σε περίπτωση συμφωνίας, οι σχετικές άδειες θα εκδοθούν μέχρι την 31η Μαρτίου 2002.

Εν τούτοις, σε περίπτωση μη επίτευξης συμφωνίας, αμφότερες οι Πλευρές ανέλαβαν να συγκαλέσουν μία συνάντηση πριν από το τέλος Μαρτίου 2002, για να καθορίσουν το σχετικό καθεστώς το οποίο θα εφαρμοστεί επ' αυτού του θέματος. Μετά από αυτήν τη συνάντηση, οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να καθορίσουν τον τρόπο εκμετάλλευσης υπό ένα νέο καθεστώς και οι σχετικές εξουσιοδοτήσεις να εκδοθούν μέχρι την 15η Απριλίου 2002.»

Β/ Η Βουλγαρική πλευρά πρότεινε το ακόλουθο κείμενο:

«Η Βουλγαρική πλευρά δεν έχει αντιρρήσεις εν σχέσει με την πρόταση της Ελληνικής πλευράς ως προς την Ελληνική εταιρεία - εταίρο ΟΣΕ καθώς επίσης και τους άλλους Έλληνες πράκτορες, που ορίστηκαν με τη διαδικασία προσφορών , δηλαδή την ΑΝΙ, το ταξιδιωτικό γραφείο Ζορπίδη, τη Θράκη, μόνο εάν η εκμετάλλευση της υπηρεσίας λεωφορειακών γραμμών μεταξύ των πρόσφατα ορισθέντων Ελλήνων πρακτόρων και των πρακτόρων (MATPU-96 Ltd, Metropolitan Company for Urban Transport-Holding S.A. και EUROLINES BULGARIA EUROBUS Ltd.) από τη Βουλγαρική πλευρά συνεχίσει να εκτελείται υπό τους όρους που είναι σε ισχύ σήμερα εντός του πλαισίου των συμφωνιών που επιτεύχθηκαν το 1994 και το 1995.

Εν τούτοις, σε περίπτωση που οι πράκτορες από αμφότερες τις πλευρές δεν καταλήξουν σε μία συμφωνία μέχρι την 15η Μαρτίου 2002, η Βουλγαρική πλευρά δήλωσε ότι οι υπηρεσίες τακτικών λεωφορειακών γραμμών μεταξύ της Βουλγαρίας και της Ελληνικής Δημοκρατίας θα εκτελούνται από τις εταίρους - εταιρείες που λειτουργούν σήμερα τις προαναφερθείσες γραμμές - τον ΟΣΕ από την Ελληνική πλευρά και τις MATPU-96 Ltd., Metropolitan Company for Urban Transport-Holding S.A. και EUROLINES BULGARIA EUROBUS Ltd. από τη Βουλγαρική πλευρά.

Η Βουλγαρική πλευρά πρότεινε να παραταθεί η ισχύς της Βουλγαρικής εξουσιοδότησης του ΟΣΕ μέχρι την 31η Μαρτίου 2002.»

2. Οδική Υποδομή

Η Βουλγαρική πλευρά παρουσίασε πληροφορίες επί της σημερινής κατάστασης των έργων για την κατασκευή των οδών πρόσβασης και των σημείων διασχίσεως των συνόρων μεταξύ Gotse Delchev - Δράμας, Rudozem - Ξάνθης και Makaza - Κομοτηνής που πραγματοποιούνται σε συμμόρφωση με τη Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας επί της Κατασκευής Τριών Νέων Σημείων Διασχίσεως των Συνόρων και των Αντίστοιχων Οδών Πρόσβασης μεταξύ των Δύο Χωρών.

Η Βουλγαρική πλευρά παρουσίασε επίσης την κατάσταση άλλων έργων κοινού ενδιαφέροντος, που εκτελούνται εντός του Προγράμματος PHARE CBC μεταξύ της Βουλγαρίας και της Ελλάδας.

Η Βουλγαρική πλευρά ανακοίνωσε ότι η έγκριση από την Ελληνική πλευρά του λεπτομερειακού σχεδίου του έργου για την επέκταση της υπάρχουσας γέφυρας διασχίσεως των συνόρων στο Novo Selo - Ormenion θα είναι μεγάλης σημασίας. Η Βουλγαρική πλευρά τόνισε ότι θα ήταν προς το αμοιβαίο συμφέρον να ληφθεί η έγκριση από την Ελληνική πλευρά μέχρι την 15η Μαρτίου 2002 προς το σκοπό έγκαιρης αποπεράτωσης του έργου.

Η Ελληνική πλευρά συμφώνησε να υποβάλει τις πληροφορίες στις αρμόδιες Ελληνικές Αρχές.

Η Ελληνική πλευρά υπέβαλε πληροφορίες επί της σημερινής κατάστασης των έργων κατά μήκος των Πανευρωπαϊκών Διαδρόμων Μεταφοράς IV και IX.

Η Ελληνική πλευρά επανέλαβε ότι περιμένει ακόμη την απάντηση της Βουλγαρικής πλευράς σχετικά με την ευθυγράμμιση του Νοτίου τμήματος του Πανευρωπαϊκού Διαδρόμου Μεταφορών IX, όπως αναφέρεται στο Πρωτόκολλο της 12ης Συνόδου της Διαρκούς Ελληνοβουλγαρικής Υποεπιτροπής επί των Μεταφορών (Αθήνα, 30-31 Οκτωβρίου 2001) και τόνισε ότι η απάντηση της Βουλγαρικής πλευράς σε αυτό το θέμα δεν έχει ληφθεί. Επί πλέον, η Ελληνική πλευρά τόνισε ότι μία θετική απάντηση της Βουλγαρικής πλευράς επί αυτού του θέματος θα προάγει περαιτέρω την αμοιβαία συνεργασία στο πεδίο της υποδομής μεταφορών.

Η Βουλγαρική πλευρά δήλωσε ότι η απάντηση σε αυτό το θέμα θα υποβληθεί κατά τη διάρκεια της προσεχούς συνάντησης της Οργανωτικής Επιτροπής του Νοτίου Τμήματος του Πανευρωπαϊκού Διαδρόμου Μεταφορών IX που θα διεξαχθεί στο Βουκουρέστι την 26η και 27η Φεβρουαρίου 2002.

3. Οδικά τέλη

Η Ελληνική πλευρά εξέφρασε τη θέση ότι τα οδικά τέλη πρέπει να επιβάλλονται σύμφωνα με την αρχή της μη διάκρισης των εταιρειών μεταφορών που είναι καταχωρημένες στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Η Βουλγαρική πλευρά ενημέρωσε σχετικά με τη διαδικασία προσαρμογής της εθνικής νομοθεσίας για την επίτευξη συμμόρφωσης στο πλαίσιο της προσχώρησης στην ΕΕ. Σχετικά με αυτό, η Βουλγαρική αντιπροσωπεία δήλωσε την προθυμία της να προβεί σε τροποποίηση της εθνικής νομοθεσίας για να εφαρμόσει την αρχή της μη διάκρισης στις πολιτικές οδικών τελών, σε συμμόρφωση με το διαπραγματευόμενο χρονοδιάγραμμα με την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Η Ελληνική πλευρά υποστήριξε ότι πρέπει να υπάρχει μόνον ένας τύπος τέλους για τη χρήση της οδικής υποδομής για να εφαρμοστεί η αρχή της σχετικότητας κόστους, που επικρατεί στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας. Επί πλέον, η Ελληνική πλευρά δήλωσε ότι τα οδικά

τέλη πρέπει επίσης να ανταποκρίνονται στην αρχή της αμοιβαιότητας.

Η Βουλγαρική πλευρά ενημέρωσε την Ελληνική πλευρά ότι και άλλα τέλη επιβλήθηκαν επίσης στα Βουλγαρικά φορτηγά και λεωφορεία που εισέρχονται ή περνούν δια μέσου της επικράτειας της Ελληνικής Δημοκρατίας, μαζί με τα τέλη αυτοκινητοδρόμων που ανακοινώθηκαν κατά τη διάρκεια της παρούσας συνάντησης, όπως τέλη εισόδου, τελωνειακοί δασμοί, και τέλη επεξεργασίας εγγράφων.

Η Ελληνική πλευρά ενημέρωσε ότι τα τέλη εισόδου επιβάλλονται μόνο στα λεωφορεία και ότι το τέλος επεξεργασίας εγγράφου είναι απολύτως προαιρετικό.

Η Βουλγαρική πλευρά ανακοίνωσε ότι οι διατάξεις της νομοθεσίας της ΕΕ επί του μέγιστου επιτρεπτού φορτίου άξονα για αυτοκίνητα έχουν μετατεθεί για τα τμήματα οδού Kulata-Σόφια, Σόφια - Russe, Σόφια - Kalotina και Σόφια - Svilengrand από την 1η Ιανουαρίου 2002.

4. Διαπραγματεύσεις εμπειρογνωμόνων επί της διμερούς Συμφωνίας επί των Διεθνών Οδικών Μεταφορών επιβατών και εμπορευμάτων

Οι δύο πλευρές, αναγνωρίζοντας το γεγονός ότι η υπάρχουσα Συμφωνία επί των Διεθνών Οδικών Μεταφορών Επιβατών και Εμπορευμάτων μεταξύ των δύο Χωρών, που υπεγράφη το 1964, δεν ανταποκρίνεται στις σημερινές απαιτήσεις, συμφώνησαν σε ανοιχτές διαπραγματεύσεις επί μιάς διμερούς συμφωνίας επί των διεθνών οδικών μεταφορών επιβατών και εμπορευμάτων. Έτσι, οι δύο πλευρές συμφώνησαν να συγκαλέσουν μία συνάντηση στην Αθήνα, το Σεπτέμβριο 2002.

Σε αυτό το γενικό πλαίσιο, η Ελληνική πλευρά ανέλαβε την υποχρέωση να υποβάλει τα σχόλιά της επί του Σχεδίου κειμένου της ανωτέρω συμφωνίας, που θα υποβληθεί από τη Βουλγαρική πλευρά μέχρι το τέλος Ιουνίου 2002.

Αυτό το Πρωτόκολλο έγινε στη Σόφια, την 21η Φεβρουαρίου 2002, σε δύο πρωτότυπα αντίγραφα στην Αγγλική γλώσσα, αμφοτέρων των αντιτύπων όντων εξ ίσου γνησίων.

Για τη Βουλγαρική Αντιπροσωπεία

(υπογραφή) Mr. PAVLIN KOLEV
Γενικός Γραμματέας της Γενικής Διεύθυνσης
Διοίκησης Οδικών Μεταφορών

Για την Ελληνική Αντιπροσωπεία

(υπογραφή) ΒΑΣΙΛΗΣ ΚΑΛΛΙΒΩΚΑΣ
Διευθυντής Διεύθυνσης Εμπορικών Μεταφορών
Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ Ι
ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ
ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

1. Mr. Pavlin Kolev - Γενικός Γραμματέας της Γενικής Διεύθυνσης Διοίκησης Οδικών Μεταφορών, Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας
2. Ms. Miroslava Kostova - Προϊστάμενη Εμπειρογνώμων στη Διεύθυνση Ευρωπαϊκής Ενοποίησης και Διεθνών Σχέσεων, του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών
3. Mr. Krasimir Kalaydgiev - Διευθυντής της Διεύθυνσης Οδικών Μεταφορών, της Γενικής Διεύθυνσης Διοίκησης Οδικών Μεταφορών
4. Ms. Rumyana Vassinka - Προϊσταμένη του Τμήματος Οδικών Μεταφορών, της Γενικής Διεύθυνσης Διοίκησης Οδικών Μεταφορών
5. Mr. Yassen Ishev - Διευθυντής της Διεύθυνσης Επενδύσεων και Ανάπτυξης του Εθνικού Οδικού Δικτύου, Οδική Εκτελεστική Υπηρεσία
6. Mr. Vladislav Georgiev - Προϊστάμενος του Τμήματος στην Υπηρεσία Εφαρμογής της Συνεργασίας Phare - Διάσχισης των Συνόρων, Υπουργείο Περιφερειακής Ανάπτυξης και Δημοσίων Έργων
7. Mr. Alexander Tzvetkov - Αναπληρωτής Προϊστάμενος της Διεύθυνσης Οδικών Τελών και Αδειών, Οδική Εκτελεστική Υπηρεσία
8. Ms. Galina Vassileva - Προϊσταμένη του Τμήματος Αλλοδαπών Επενδύσεων και Δικαιωμάτων Εκμετάλλευσης - Οδική Εκτελεστική Υπηρεσία
9. Mr. Krasimir Krachunov - Προϊστάμενος του Τομέα Οδικών Τελών, Οδική Εκτελεστική Υπηρεσία
10. Ms. Petya Krasteva - Προϊσταμένη Εμπειρογνώμων στο Τμήμα Οδικών Μεταφορών, Γενική Διεύθυνση Διοίκησης Οδικών Μεταφορών
11. Ms. Vania Petrova - Εθνική Υπηρεσία Συνοριακής Αστυνομίας
12. Mr. Zdravko Ivanov - Εθνική Υπηρεσία Συνοριακής Αστυνομίας
13. Mr. Jordan Jordanov -Προϊστάμενος Εμπειρογνώμων στη Διεύθυνση Τελωνειακών Πληροφοριών και Ερευνών, Τελωνειακή Εκτελεστική Υπηρεσία
14. Mr. Koicho Rusev - Πρόεδρος του Εθνικού Επιμελητηρίου Μεταφορών
15. Mr. Mirolyub Stolarski - Πρόεδρος του Εθνικού Συλλόγου Λεωφορειούχων
16. Mr. Svetoslav Stoianov - Εθνικός Σύλλογος Λεωφορειούχων
17. Mr. Vasil Naidenov - Εκτελεστικός Διευθυντής της Metropolitan Company of Urban Transport-Holding Ltd.
18. Mr. Kamen Ivanov - Γενικός Διευθυντής της MATPU-96 Ltd.
19. Mr. Iordan Velichkov - Προϊστάμενος Εμπειρογνώμων Ευρωπαϊκής Ενοποίησης, AEBTRI.

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ ΙΙ
ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

1. Βασίλης Καλλιβωκάς - Διευθυντής της Διεύθυνσης Εμπορικών Μεταφορών, Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών, Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας
2. Δημήτρης Σταμπολας - Διευθυντής της Διεύθυνσης Μεταφοράς Επιβατών, Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών
3. Σμαράγδα Πιτενη - Σύμβουλος του Γενικού Γραμματέα, Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών
4. Βασιλική Κολοβού - Τμήμα Διεθνών Σχέσεων Μεταφορών, Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών
5. Αργυρώ Νεαμονιτάκη - Διεύθυνση Εμπορικών Μεταφορών, Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών

6. Σοφία Δασσούλα - Διεύθυνση Μεταφοράς Επιβατών, Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών
7. Σοφία Βέβε -Δεύτερη Γραμματέας, Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας στη Σόφια
8. Ευτυχία Μπακοπούλου - Πρώτη Γραμματέας, Οικονομικές και Εμπορικές Υποθέσεις, Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας στη Σόφια
9. Παναγιώτης Νικολαρας - Πρόεδρος του Ελληνικού Συλλόγου Εταιρειών Διεθνών Μεταφορών
10. Χρ. Καραμποικης - Εκπρόσωπος του ΟΣΕ
11. Κωνσταντίνος Πάντος - Εκπρόσωπος του Συλλόγου των Ελλήνων Τουριστικών Πρακτόρων
12. Βλάσσης Μητρόπουλος - Εκπρόσωπος του Συλλόγου Ελλήνων Ιδιοκτητών Λεωφορειακών Υπηρεσιών.

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ III

ΗΜΕΡΗΣΙΑ ΔΙΑΤΑΞΗ

1. Έγκριση της Ημερησίας Διάταξης

2. Συζητήσεις επί του σημερινού καθεστώτος των διμερών σχέσεων επί των οδικών μεταφορών

2.1. Οδική μεταφορά εμπορευμάτων

2.2. Οδική μεταφορά επιβατών

3. Οδική Υποδομή

4. Οδικά τέλη

5. Διαπραγματεύσεις Εμπειρογνωμόνων επί της διμερούς Συμφωνίας επί της διεθνούς οδικής μεταφοράς επιβατών και εμπορευμάτων.

PROTOCOL

OF THE JOINT BULGARIAN-HELLENIC EXPERT COMMISSION ON INTERNATIONAL ROAD TRANSPORT

Sofia, 19-20 February 2002

Further to the decisions of the 12th Session of the Permanent Bulgarian-Hellenic Sub-Committee on Transport (Athens, 30-31 October 2001), on 19-20 February 2002 in Sofia, the consecutive meeting of the Joint Bulgarian-Hellenic Expert Commission on International Road Transport took place.

The Bulgarian Delegation was headed by Mr. Pavlin Kolev - Secretary General of Road Transport Administration Directorate General. The Hellenic Delegation was headed by Mr. Vassilis Kallivokas - Director of Freight Transport Directorate, Ministry of Transport and Communications.

The list of the Bulgarian and Hellenic Delegations is attached as Annex I and II to this Protocol.

The Agenda of the meeting is presented in Annex III to this Protocol.

As a result of the bilateral negotiations, the two Delegations reached the following conclusions and decisions:

1. Current status of the bilateral road transport relations:

1.1. Road Transport of Goods.

Both sides exchanged information on trade turnover and the road traffic volumes and expressed their satisfaction with regard to the transportation of goods between and through the two countries and stated their willingness to further enhance the fruitful co-operation in this field.

The Bulgarian side suggested the existing quota of transport permits from third countries to be increased on reciprocal basis. The Hellenic side stated that such an increase was not presently necessary.

As far as illegal transport is concerned, the Hellenic side undertook to provide information in English and Greek on the newly adopted regulatory framework concerning relevant infringements and penalties.

Following a Bulgarian request the Hellenic side undertook to provide information on quantities of fuel exempted from customs and excise duties levied at the Hellenic border on vehicles performing international road transport.

1.2. Road Transport of Passengers.

Following lengthy negotiations, concerning operation of regular bus services between the two Countries the two Sides could not presently reach an agreement and proposed the following texts to be considered by the other side:

A/ The Hellenic side proposed the following text:

«The Hellenic Side informed on the approved operators, entitled to perform regular bus service between the two Countries , following completion of tendering procedures as follows:

1. OSE
2. ANI
3. Zorpidis travel
4. Thraki

In this context, the Hellenic Side declared that compulsory partnership, concerning exploitation of the regular bus service between Companies of the two Countries, can not be imposed.

Both Sides agreed to extend the validity of the existing authorizations until 31 March 2002.

The representatives of the interested Companies of both Countries, stated that they shall make any effort to reach a collaboration pattern until 15 march 2002 and committed themselves to inform the Ministries of the two Countries accordingly.

In case of agreement, the relevant authorizations shall be issued until 31 march 2002.

However, in case of disagreement both Sides undertook to convene a meeting before the end of March 2002, in order to define the relevant regime which will apply thereon. After this meeting, the two Sides agreed to define the way of exploitation under a new regime and the relevant authorizations, shall be issued until 15 April 2002.»

B/ The Bulgarian side proposed the following text:

«The Bulgarian side has no objections with regard to the proposal of the Hellenic side the Hellenic partner - company OSE as well as the other Hellenic operators, appointed by tender procedure, namely - ANI, Zorpidis travel, Thraki, only if the exploitation of the bus service lines between the newly appointed Hellenic operators and the operators (MATPU-96 Ltd, Metropolitan Company for Urban Transport-Holding S.A. and EUROLINES BULGARIA EUROBUS Ltd.) from Bulgarian side continue to be performed under the conditions in effect at present moment within the framework of the agreements achieved in 1994 and 1995.

However, in case the operators of Both sides do not reach an agreement till 15 March 2002, the Bulgarian side stated that the regular bus line services between Bulgaria and the Hellenic Republic shall be performed by the partner-companies operating the aforementioned lines till pre-

sent moment - O.S.E from the Hellenic side and MATPU-96 Ltd, Metropolitan Company for Urban Transport-Holding S.A. and EUROLINES BULGARIA EUROBUS Ltd. from the Bulgarian side.

The Bulgarian side proposed the validity of the Bulgarian authorisation of OSE to be extended to 31 March 2002.''

2. Road infrastructure.

The Bulgarian side presented information on the current status of the projects for the construction of the access roads and the border-crossing points between Gotse Delchev - Drama, Rudozem - Xanthi and Makaza - Komotini implemented in compliance with the Agreement between the Government of the Republic of Bulgaria and the Government of the Hellenic Republic on the Construction of Three New Border-crossing Points and the Respective Access Roads between the Two Countries.

The Bulgarian side presented also the status of other projects of common interest, implemented within the PHARE CBC Programme between Bulgaria-Greece.

The Bulgarian side communicated that the approval of the Hellenic side on the detailed design of the project for the expansion of the existing border-crossing bridge at Novo Selo - Ormenion would be of great importance. The Bulgarian side pointed out that it would be of mutual interest to receive the approval of the Hellenic side by 15 March 2002 with a view to the timely finalising of the project.

The Hellenic side agreed to submit this information to the relevant Hellenic Authorities.

The Hellenic side submitted information on the current status of the projects along Pan-European Transport Corridors IV and IX.

The Hellenic side reiterated that it is still awaiting the reply of the Bulgarian side regarding the alignment of the Southern part of Pan-European Transport Corridor IX, as referred to the Protocol of the 12th Session of the Permanent Bulgarian-Hellenic Sub-Committee on Transport (Athens, 30-31 October 2001) and stressed that the reply of the Bulgarian side to this issue was not received. Furthermore, the Hellenic side stressed that a positive reply of the Bulgarian side to this question would further promote of mutual cooperation in the field of transport infrastructure.

The Bulgarian side stated that the reply to this matter shall be submitted during the forthcoming meeting of the Steering Committee of the Southern part of Pan-European Transport Corridor IX to be held in Bucharest on 26 and 27 February 2002.

3. Road charges.

The Hellenic side expressed the position that the road charges should be levied according to the principle of non-discrimination to hauliers registered in EU-member states.

The Bulgarian side informed about the process of adjusting national legislation to acquis communautaire in the framework of accession to EU. In this respect, the Bulgarian delegation stated their willingness to proceed towards amending national legislation in order to apply the non-discrimination principle in road charging policies, in compliance with the negotiated schedule with the EU.

The Hellenic side maintained that there should be only one type of charge for the use of road infrastructure in order to apply the principle of cost-relatedness, prevailing in the framework of European Community. Furthermore, the Hellenic side stated that road charges should also meet the principle of reciprocity.

The Bulgarian side informed the Hellenic side that other charges were also imposed on Bulgarian trucks and buses entering or passing through the territory of the Hellenic Republic, together with the motorway charges announced during the present meeting, such as entry fee, customs' fee and document processing fee.

The Hellenic side informed that entry fee is only imposed on buses and that document processing fee is absolutely optional.

The Bulgarian side communicated that the provisions of the EU legislation on maximum permissible axle load for motor vehicles had been transposed for the road sections Kulata-Sofia, Sofia - Russe, Sofia - Kalotina and Sofia - Svilengrad as per 1 January 2002.

4. Expert negotiations on the bilateral Agreement on international road transport of passengers and goods

The two sides, acknowledging the fact that the existing Agreement on International Road Transport of Passengers and Goods between the two Countries, signed in 1964, does not meet current requirements, agreed to open negotiations on a bilateral agreement on international road transport of passengers and goods. Thus, the two sides agreed to convene a meeting in Athens, in September 2002.

In this context, the Hellenic side undertook to submit their comments on the Draft text of the above agreement, submitted by the Bulgarian side until the end of June 2002.

This Protocol was done in Sofia, on 21 February 2002, in two original copies in the English language, both being equally authentic.

For the Bulgarian Delegation	For the Hellenic Delegation
Mr. PAVLIN KOLEV	Mr. VASSILIS KALLIVOKAS
Secretary General of Road Transport Administration Directorate General	Director of Freight Transport Directorate Ministry of Transport and Communications

ANNEX I

LIST OF THE BULGARIAN DELEGATION

1. Mr. Pavlin Kolev - Secretary General of Road Transport Administration Directorate General, Head of the Delegation
2. Ms. Miroslava Kostova - Chief Expert in European Integration and International Relations Directorate, Ministry of Transport and Communications
3. Mr. Krasimir Kalaydgiev - Director of Road Transport Directorate, Road Transport Administration Directorate General
4. Ms. Rumyana Vassinska - Head of Department Road Transport, Road Transport Administration Directorate General
,5. Mr. Yassen Ishev - Director of Investments and Development of the National Road Network Directorate, Road Executive Agency
6. Mr. Vladislav Georgiev - Head of Department in Implementing Agency Phare-Cross Border Co-op-

eration, Ministry of Regional Development and Public Works

7. Mr. Alexander Tzvetkov - Deputy Head of Road Charges and Licences Directorate, Road Executive Agency
8. Ms. Galina Vassileva - Head of Foreign Investments and Concessions Department, Road Executive Agency
9. Mr. Krasimir Krachunov - Head of Road Charges Sector, Road Executive Agency
10. Ms.-Petya Krasteva - Chief Expert in Road Transport Department, Road Transport Administration Directorate General
11. Ms. Vania.Petrova - Borders Police National Service
12. Mr. Zdravko Ivanov - Borders Police National Service
13. Mr. Jordan Jordanov - Chief Expert in Customs Intelligence and Investigation Directorate, Customs Executive Agency
14. Mr. Koicho Rusev - Chairman of the National Transport Chamber
15. Mr. Mirolyub Stolarski - Chairman of the National Association of the Bus Operators
16. Mr. Svetoslav Stoianov - National Association of the Bus Operators
17. .Mr. Vasil Naidenov - Executive Director of Metropolitan Company of Urban Transport-Holding Ltd.
18. Mr. Kamen Ivanov - General Manager of MATPU-96 Ltd.
19. Mr. Iordan Velichkov - Chief Expert European Integration, AEBTRI

ANNEX II

LIST OF THE HELLENIC DELEGATION

1. Mr Vassilis Kallivokas - Director of the Freight Transport Directorate, Ministry of Transport and Communications, Head of the Delegation
2. Mr Dimitris Stabolas - Director of the Passengers' Transport Directorate, Ministry of Transport and Communications
3. Ms Smaragda Piteni - Advisor to the Secretary General, Ministry of Transport and Communications
4. Ms Vassilliki Kolovou - Transport International Relations Division, Ministry of Transport and Communications
5. Ms Argyro Neamonitaki - Freight Transport Directorate, Ministry of Transport and Communications
6. Ms Sofia Dassoula - Passengers' Transport Directorate, Ministry of Transport and Communications
7. Ms Sofia Veve - Second Secretary, Embassy of the Republic of Greece in Sofia
8. Ms Eftychia Bacopoulou - First Secretary, Economic and Commercial Affairs, Embassy of the Republic of Greece in Sofia
9. Mr Panayotis Nikolaras - Chairman of the Hellenic Association of International Transport Hauliers
10. Mr Chr. Karamboikis - Representative of the Hellenic Railways Organisation
11. Mr Konstantinos Pantos - Representative of the Association of the Hellenic Tourist Operators
12. Mr Vlassis Mitropoulos - Representative of the Association of the Hellenic Bus Services Operators.

ANNEX III

AGENDA

1. Adoption of the Agenda.
2. Discussions on current status of the bilateral road transport relations
   2.1. Road transport of goods;
   2.2. Road transport of passengers.
3. Road infrastructure.
4. Road charges.
5. Expert negotiations on the bilateral Agreement on international road transport of passengers and goods.

Αθήνα, 29 Ιουλίου 2002

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ	**Χ. ΒΕΡΕΛΗΣ**

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 010 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr
e-mail: webmaster @ et.gr

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΔΗΜΟΣΙΕΥΜΑΤΩΝ Φ.Ε.Κ.: Τηλ. 1464

Πληροφορίες Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και λοιπών Φ.Ε.Κ.: **010 527 9000**

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227 - Τ.Κ. 54100 **(0310) 423 956**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Γούναρη και Εθν. Αντίστασης Τ.Κ. 185 31 **010 4135 228**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327 - Τ.Κ. 262 23 **(0610) 638 109 -110**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 450 44 **(06510) 87215**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00 **(05310) 22 858**
ΛΑΡΙΣΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 411 10 **(0410) 597449**
ΚΕΡΚΥΡΑ - Σαμαρά 13 Τ.Κ. 491 00 **(06610) 89 127 / 89 120**
ΗΡΑΚΛΕΙΟ - Πλ. Ελευθερίας 1, Τ.Κ. 711 10 **(0810) 396 223**
ΛΕΣΒΟΣ - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως Τ.Κ. 811 00 Μυτιλήνη **(02510) 46 888 / 47 533**

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή:
- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 40 σελίδες 1 euro.
- Για τα ΦΕΚ από 40 σελίδες και πάνω η τιμή προσαυξάνεται κατά 0,05 euro για κάθε επιπλέον σελίδα.

Σε μορφή CD:

Τεύχος	Περίοδος	Τιμές σε EURO
Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	Μηνιαίο	60
Α΄ και Β΄	3μηνιαίο	75
Α΄, Β΄ και Δ΄	3μηνιαίο	90
Α΄	Ετήσιο	180
Β΄	Ετήσιο	210
Γ	Ετήσιο	60
Δ΄	Ετήσιο	150
Παράρτημα	Ετήσιο	75

Τεύχος	Περίοδος	Τιμές σε EURO
Αναπτυξιακών Πράξεων και Συμβάσεων (Τ.Α.Π.Σ.)	Ετήσιο	75
Νομικών Προσώπων Δημοσίου Δικαίου (Ν.Π.Δ.Δ.)	Ετήσιο	75
Δελτίο Εμπορικής και Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	Ετήσιο	75
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου	Ετήσιο	75
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων	Ετήσιο	75

Η τιμή πώλησης του Τεύχους Α.Ε. & Ε.Π.Ε. σε μορφή CD - rom για δημοσιεύματα μετά το 1994 καθορίζεται σε 30 euro ανά τεμάχιο, ύστερα από σχετική παραγγελία.
Η τιμή διάθεσης φωτοαντιγράφων ΦΕΚ 0,15 euro ανά σελίδα

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Σε έντυπη μορφή: Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Σε έντυπη μορφή: Κ.Α.Ε. ΤΑΠΕΤ 3512	Από το Internet: Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Από το Internet: Κ.Α.Ε. ΤΑΠΕΤ 3512
	euro	euro	euro	euro
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κτλ.)	205	10,25	176	8,80
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κτλ.)	293	14,65	205	10,25
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κτλ. Δημ. Υπαλλήλων)	59	2,95	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κτλ.)	293	14,65	147	7,35
Αναπτυξιακών Πράξεων και Συμβάσεων (Τ.Α.Π.Σ.)	147	7,35	88	4,40
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κτλ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	59	2,95	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κτλ.)	30	1,50	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Δελτίο Εμπορικής και Βιομ/κής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	59	2,95	30	1,50
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	ΔΩΡΕΑΝ	-	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	ΔΩΡΕΑΝ	-	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	2.054	102,70	587	29,35
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.)	205	10,25	88	4,40
Α΄, Β΄ και Δ΄			352	17,60

Το κόστος για την ετήσια συνδρομή σε ηλεκτρονική μορφή για τα προηγούμενα έτη προσαυξάνεται πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής του έτους 2002 κατά 6 euro ανά έτος παλαιότητας και κατά τεύχος

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στις ΔΟΥ που δίνουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται και από τις ΔΟΥ.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού έχουν τη δυνατότητα λήψης των δημοσιευμάτων μέσω internet, με την καταβολή των αντίστοιχων ποσών συνδρομής και ΤΑΠΕΤ.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Φεβρουάριο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ